

心灵与认知文库·原典系列

语言、思维与其他生物学范畴

[美] 露丝·加勒特·米利肯 著

张舟 张钰 宋昱 译

高新民 张隆胜 校



商务印书馆
The Commercial Press

心灵与认知文库·原典系列

丛书主编 高新民

语言、思维与其他生物学范畴

[美] 露丝·加勒特·米利肯 著

张舟 张钰 宋昱 译

高新民 张隆胜 校



商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

语言、思维与其他生物学范畴 / (美) 露丝·加勒
特·米利肯著; 张舟、张钰、宋昱译. — 北京: 商务印
书馆, 2019

(心灵与认知文库·原典系列)

ISBN 978-7-100-16743-7

I. ①语… II. ①露… ②张… ③张… ④宋… III. ①
哲学—研究 IV. ①B8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第238854号

权利保留, 侵权必究。

心灵与认知文库·原典系列

语言、思维与其他生物学范畴

〔美〕露丝·加勒特·米利肯 著
张舟 张钰 宋昱 译
高新民 张隆胜 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 冠 中 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-16743-7

2019 年 4 月第 1 版

开本 880 × 1230 1/32

2019 年 4 月北京第 1 次印刷

印张 16 1/8

定价: 68.00 元

Ruth Garrett Millikan
**Language, Thought, and Other Biological Categories:
New Foundations For Realism**
Copyright © 1984 by

The Massachusetts Institute of Technology

根据麻省理工学院出版社 1984 年版译出

心灵与认知文库·原典系列

编委会

主 编：高新民

外籍编委：Jaegwon Kim（金在权）

Timothy O'Connor（T. 奥康纳）

中方编委：冯 俊 李恒威 邴全民 刘明海

刘占峰 宋 荣 田 平 王世鹏

杨足仪 殷 筱 张卫国

“心灵与认知文库·原典系列”总序

心灵现象是人类共有的精神现象，也是东西方哲学一个长盛不衰的讨论主题。自 20 世纪 70 年代以来，在多种因素的共同推动下，英美哲学界发生了一场心灵转向，心灵哲学几近成为西方哲学特别是英美哲学中的“第一哲学”。这一转向不仅推进和深化了对心灵哲学传统问题的研究，而且也极大地拓展了心灵哲学的研究领域，挖掘出一些此前未曾触及的新问题。

反观东方哲学特别是中国哲学，一方面，与西方心灵哲学的求真传统不同，中国传统哲学在体贴心灵之体的同时，重在探寻心灵对于“修身、齐家、治国、平天下”的无穷妙用，并一度形成了以“性”“理”为研究对象，以提高生存质量和人生境界为价值追求，以超凡成圣为最高目标，融心学、圣学、道德学于一体的价值性心灵哲学。这种中国气派的心灵哲学曾在世界哲学之林中独树一帜、光彩夺目，但近代以来却与中国科学技术一样命运多舛，中国哲学在心灵哲学研究中的传统优势与领先地位逐渐丧失，并与西方的差距越拉越大。另一方面，

近年来国内对心灵哲学的译介和研究持续升温，其进步也颇值得称道。不过，中国当代的心灵哲学研究毕竟处于起步阶段，大量工作有待于我们当代学人去完成。

冯友兰先生曾说，学术创新要分两步走：先“照着讲”，后“接着讲”。“照着讲”是“接着讲”的前提和基础，是获取新的灵感和洞见的源泉。有鉴于此，我们联合国内外心灵哲学研究专家，编辑出版“心灵与认知文库·原典系列”丛书，翻译国外心灵哲学经典原著，为有志于投身心灵哲学研究的学人提供原典文献，为国内心灵哲学的传播、研究和发展贡献绵薄之力。丛书意在与西方心灵哲学大家的思想碰撞、对话和交流中，把“照着讲”的功夫做足做好，为今后“接着讲”、构建全球视野下的广义心灵哲学做好铺垫和积累，为最终恢复中国原有的心灵哲学话语权打下坚实基础。

学问千古事，得失寸心知。愿这套丛书能够经受住时间的检验！

高新民 刘占峰

2013年1月29日

目录

前 言	1
致 谢	3
背景介绍	5

第一部分 专有功能理论与介绍意向性之前的一些应用

第一章 直接专有功能	27
第二章 适应性设置和适应性暨派生性专有功能	58
第三章 陈述句、祈使句和格赖斯意图	74
第四章 语言设置类型、词典的意义、稳定性专有功能 为意义的第一个方面	102

第二部分 关于符号的一般理论

第五章 作为一种自然现象的意向性	121
第六章 意向性类象符号：弗雷格含义、指称与真值引入	135
第七章 标志的类型	163
第八章 人造博慈、汝曼斯等：内涵、含义和刺激意义的 个例研究	180
第九章 内涵：语义的第三个层面	210

第三部分 哲学家的小词典

第十章	简单指示词	231
第十一章	摹状词	251
第十二章	“是”和“存在”：象征指称对象与原型 指称对象	277
第十三章	引号：“说……”与“相信……”	296
第十四章	“非”与“所有”：另外两种非限定摹状词	316

第四部分 同一性理论

第十五章	识别行为	343
第十六章	关于实体和性质同一性的一些说明	369
第十七章	关于持久对象（客体）的注释	405
第十八章	同一性认识论：不矛盾规则	424
第十九章	同一性的认识论：概念、法则和干扰信息	442
后记		460
注释		473
专门术语索引		490
分析索引		493

前 言

在这本书里，露丝·加勒特·米利肯（Ruth Garrett Millikan）ix 提出了一个非常具有独创性和雄心勃勃的理论，该理论关心的是当今哲学界一直视之为核心的种种论题：语言、思想、意义和指称、意向性。另外，她的独创性不是通过否定而是通过比主要践行者更加坚决地采纳主流学派思想和观点来确立的。在过去二十年里，哲学的一个最为喜人的发展方向是哲学的自然化，因为人类——虽然极其复杂，但是在生物圈内却没有特权——是大自然的一部分，因此在用哲学描述我们的心灵、我们的知识和我们的语言的时候最终就必须与自然科学保持连续与和谐。尽管摆出自然主义的样子既容易又令人愉悦，但是真正研究自然化哲学被证明是有困难的——让哲学家那样做的确是非常不自然的行为——而当今意义哲学尽管在这里做得最为出色，但在承诺自然主义时也未能做到一以贯之。

米利肯的原创性不在于她对传统的蔑视攻击（以前曾经发生过多次），而在于其同时具有更强的改革性和建设性：详细地提出另一个相关理论，不仅更深刻地体现了自然主义，而

且保持并放大了二十世纪后五十年来之不易的收获。因此这本书应该归功于弗雷格 (Frege)、罗素 (Russell)、维特根斯坦 (Wittgenstein)、蒯因 (Quine) 尤其是塞拉斯 (Sellars), 同时此书以独立醒目的视角来审视普特南 (Putnam) 和福多 (Fodor) 以及几乎所有论著过意义、指称和意向性的人——他们都被视作是不合格的自然主义者和不明智的“意义唯理论者”, 从未设法从笛卡尔的影响中彻底摆脱出来。

当代哲学意义理论就像是一个黑洞。对学术文献不是相当熟悉的人是不能有效地研究这些问题的, 然而这种文献是环环相扣、论证充分的不同学说所编织的一张网, 一旦正面接触就会不出意外地陷入其中。x 米利肯在理解了这一点之后以其独特的方式找到了一种极强的离心力使她脱离传统。在就特别熟悉的事情提出一些特别新颖的问题之后她说: “为了回答这些问题我们不得不主动出击。” 她就是这么做的; 对于她没有推翻的观点, 她会提出新的论点来支撑。对于我们以为是毋庸置疑的事情, 实际上她都给出了理据及解释。老朋友的新分类法揭示出被掩盖的差异、被忽略的相同之处。

在探索的过程中, 她为目前困扰着该领域有关意义、意向性、表象这些长期以来令人疑惑不解的所有问题找到了答案。个别地看, 这些答案往往很吸引人, 但是如果要避免用标准方法审视问题所造成的曲解, 并将它们建立成一套真正无伪的另行理论的一个部分, 就必须创建整套理论。虽然这需要大量篇幅来阐述, 但是实际上每一章节都会让人收获颇丰。

丹尼尔·丹尼特

致 谢

xi

在此我要特别感谢卡罗尔·利里 (Carol Leary)，她用惊人的速度准确无误地为此书输入了几个修改稿，而最后一稿是她在休产假期间完成的。

赫克托 - 内瑞·卡斯塔涅达 (Hector-Neri Castañeda)、弗雷德·德雷斯基 (Fred Dretske) 和乔治斯·雷伊 (Georges Rey) 审读过初稿，他们都以自己的方式提出了宝贵的建议；理查德·李 (Richard Lee) 在该书的后半部分几乎是对每页逐一地进行了有益而果敢的点评。康涅狄格大学的很多同事，尤其是乔尔·库珀曼 (Joel Kupperman)、塞缪尔·惠勒三世 (Samuel Wheeler III)、约翰·特罗耶 (John Troyer)、杰尔姆·谢弗 (Jerome Shaffer)、加尔文·罗林斯 (Calvin Rollins) 和克劳福德·埃尔德 (Crawford Elder) 在过去几年里审读或者倾听此书的点滴片段并提出过很多建议和批评，有时候甚至会亲自动笔把文章改得更加清晰。

如果没有布鲁斯·卡茨 (Bruce Katz) 的好意，我是没有

勇气和毅力完成本书的创作的，他在后半部分还没有写成的情况下就将前半部分手稿寄给读者看；还有来自丹尼尔·丹尼特（Daniel Dennett）的鼓励，他以超出工作范围的好心独自审读完经由素昧平生的陌生人贸然送来的材料。还有来自查尔斯·莫里斯（Charles Morris）（见题献）给我的帮助，我跟他并不熟悉，如果不是他，我可能永远也不会动笔写这本书。丹尼特用红笔对倒数第二稿进行的批改弥足珍贵，如果他把他那敏锐而诙谐的红笔放在胸前的口袋里，一见面我就能认出他来。

我很感激在耶鲁大学学习的日子，因为当时查尔斯·亨德尔（Charles Hendel）所建立的富有远见、底蕴深厚、以史为镜的部、系还很健全。在那里通过研究历史，而不是研究一时的解决办法，我接触到了在这本书中所论述的绝大部分问题。

倘若说到深层的教育，那就应该感谢尤妮斯（Eunice）和韦恩·加勒特（Wayne Garrett）。

背景介绍

1

在《哲学研究》(*Philosophical Investigations*)的开始几页,维特根斯坦(Wittgenstein)把语词比作工具。“想想工具箱中的工具:里面有一把锤子、一把老虎钳、一把锯子、一把螺丝刀、一个溶胶罐、许多钉子和螺丝钉——语词的功能就像这些物体的功能一样形形色色”(第11段)。可以肯定,他关于语言设置(language devices)——语词、表层句法结构、语调变化等功能所说的大致也是这样的。我们或许可以试着把维特根斯坦的类比向前推进一步。

1. 工具“常有种种功能”,但是它们并不一定总是执行了这些功能。虽然螺丝刀的功能是转动螺丝,但有时候并不能做到这一点。此外,使用螺丝刀的意图并非总是转动螺钉,也会用来撬东西或者钻眼。语言设置也是这样——“具有种种功能”(have functions),但不一定总是执行这些功能。尽管祈使语气的功能是让行动产生,但是有时也做不到这一点。此外,祈使语气的目的并非总是让动作产生,而是常常被言不由衷地、讽

刺挖苦地或玩笑戏谑地加以运用。

2. 事实上, 尽管一个工具的物理构造常常直接关系到它的功能, 但语言设置的物理形态似乎与其功能的关联是随意性的。这并不是说, 家用螺丝刀可以行使老虎钳的功能, 而“狗”(dog)一词可以执行“和”(and)一词的功能, 或者反之亦然。不过, 关于这一点也有例外的情况, 最明显的例子就是工具。打开我家前门的钥匙有一种形状, 此形状与用来执行打开前门的功用的关系是任意的。几乎任何形状都可以做这件事情——只要让门上的锁作出相应的调整。因此从这个意义上来说, 任何声音几乎都可以履行“狗”一词的功能——只要听者用以反应这种声音个例的机制作出了相应的调节。

3. 尽管工具的功能是多种多样的, 但是这里有一种统一的方式使得任何工具都可以这样加以描述: (a) 描述某种工具的用途; (b) 描述这种工具是怎样做工的, 因此, 也就得描述工具的构造、操作工具的方法以及实现该工具功能通常所要求的其他条件。有没有语言设置可以这样描述的统一方式呢?

塔尔斯基-戴维森 (Tarski-Davidson) 语义学流派的人在论述词语的某些类型时, 常根据这些词汇对于包含它们的语句的真值条件 (truth condition) 的作用来对它们作出描述。而奥斯汀-塞尔 (Austin-Searle) 流派的人在论述其他词汇和设置的时候, 比如“执行行为词” (performatives) 和“有以言行事力量的指示设置” (illocutionary force indicating devices), 就常常根据制约它们运用的习惯规则来作出描述。格赖斯·希弗-刘易斯 (Grice Schiffer-Lewis) 流派的人在论述陈述语、祈使语的时候

(在这里只能非常粗略地提及), 是根据嵌套说者的意图来作出描述的。显然, 至少现在还没有出现某种被广泛接受的描述方式可以用来描述每一种语言设置。但是, 如果描述工具的统一方式没有问题的话, 为什么描述语言设置的统一方式会出现问题呢? 工具的类比是在哪里出了问题呢?

当我们说一种工具有一定的功能, 它“自己的”或“专有的”功能, 这种功能是可以从两方面来加以区别的: 即 (1) 其实际功能——在不同的使用时机它实际发挥的作用——和 (2) 不同的使用者在不同的时机想要它发挥的作用, 大致说来, 即设计这种工具的人想要它发挥的功能。自然语言设置 (至少从字面上讲) 不是曾经由某人设计来发挥特定功能的工具。“语言设置 A 的功能到 F”是不能按照“工具 A 的功能到 F”来进行同样分析的。

现在来看看另一种类比。身体器官和本能行为也“具有功能”。正如工具和语言设置的情况一样, 并不是这类工具的每种象征都能成功地完成其“自己的”或者“专有的”功能。我们也可以设想一个人有意用这样一种自然工具, 比如他的一种器官或本能反应来达到与其专有功能不相干的目的。例如, 人们通常用自己的手和手臂来完成“天生的”功能: 抓牢、操纵、推、拉等。但是一个人也可以在这些器官上画画, 进行生理试验或者当作美学思考的客体等。另外, 正如所有语言设置和某些工具一样, 与其功能相比, 有些自然配置似乎呈现出相对任意的形式。例如, 本能的交配行为、鸟鸣以及 (其他) 标示领地的方式对于不同物种是特定的, 然而在广泛范围里其形式却

是任意的。与工具不一样，但是与语言设置的情形相同，确切地说，这些自然配置不是由某人设计出来的功能。这些自然配置的功能大概就是它们能持续效仿或存续下来所依靠的功能。

语言设置具有容许同类分析的“功能”吗？身体器官和本能行为的功能是非常多样化的，然而当人们了解之后就可以用描述工具功能的同一种统一方式来加以描述。类似的描述方式可以用来描述语言设置吗？

我所说的“语言设置”是指语词、表层语法结构、语调变化、重音模式、标点符号以及其他任何自然口头或书面语言所包含的重要表层成分。我们不妨先作这样两方面的思考（或推测）：第一，既然事实上有这样一些自然配置，它们是由生物系统（如身体器官和本能行为）有规则地再生的，那么我们就可以说（推测），一种常见的自然语言设置之所以不断激增，仅仅是因为它起着一种具有可以描述的、稳固的功能作用或一组功能作用；第二，基于比如说交配行为，我们可以说，说者对一种语言设置的说出，只有在另一方合作者（女方、听者）稳定的、或显或隐的行为反应也激增的情况下才激增。我们推测：在每种情况下的那个设置类型至少应该有一个功能——或许简单，或许复杂——这一功能可以说明那一设置中的种种个例和相应合作的听者之间的反应为什么会不断增加。

这种语言设置通过与任意听者而非特定听者的反应机制的合作执行这一功能，而听者的合作反应机制通过与任意说者的话语执行其功能。因此，使语言设置以及与其合作的听者机制标准化是很有必要的。同样，雄性棘鱼的求偶舞蹈在与任意雌